



Die Psalmenverdeutschung von den ersten Anfängen bis Luther

Beiträge zu ihrer Geschichte ; mit tabellarischen Übersichten

Mit einem Sonderabschnitt "Die jiddische Psalmenübersetzung"

Vollmer, Hans

Potsdam, 1932

Tabelle II b. Psalm 6.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-68355](#)

76. Küster Bibel, Mutter Bibel	ind du, here, mit lange ?	Syere, bekere mit erlöfe min tele,	madi mid gelint madi mid gelint	omn boer bann- berglieftde bann-
77. Küster Bibel, Mutter Bibel	mitte du, here, mit lange ?	Syere, bekere mitte vorlate min tele,	madi mid gelint madi mid gelint	zumt huter bann- berglieftde bann-
78. Lübbeder Bibel	mitte du, here, mit lange ?	Syere, bekere mitte vorlate min tele,	madi mid gelint madi mid gelint	sunne bann berglieftde bann-
79. Hohenfelser Bibel	mitte du, here, mit lange ?	Syere, bekere mitte vorlate min tele,	madi mid gelint madi mid gelint	sunne bann berglieftde bann-
80. Lübbeder Ge- genbräumkant	herre, molange muu	blie bihue to ge	Syere, here to mi ditt anlat	madi mid fuit vartogende to be
81. Lübbeder Ge- genbräumkant	lumber du, here, mit lange muu	blie bihue to ge	Bekere du here	herch biue milben berglieftde bann-
82. Dritter amme auf der heiligen	biue du, here, mit lange ?	blie bihue to ge	mitte vorlate min tele,	sunne bann berglieftde bann-
83. Dritter amme auf der heiligen	biue du, here, mit lange ?	blie bihue to ge	make mi fulid madi mid fulid	sunne bann berglieftde bann-
84. Küster, dänisch	Yerre, here lengl	heret la nen yih,	od fras mid fras	for thit mikauk
85. Küster, dänisch	Yerre huer lengl	mit her toller at hieper minig ?	od trelli mid trelli	for sunn mil- berglieftde bann-
Siddische Überlieferungen:				
85. a			bassimo	
86. b			bassim	